

# Digitale Editionen: Theorie und Wirklichkeit

## Start

### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

### state of the art

= VL-Katalog

### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

## Ende

## Begriffsbildung I

Start

### Begriffsbildung

I : worum geht's

II : changes

III : Definitionen

IV: Robinson

state of the art

= VL-Katalog

Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

Beispiele

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

- “Digitale Edition” = Digitale Ausgabe ?
- Scholarly Edition
  - Wissenschaftliche / Kritische / Historische Ausgabe
- Fokus: Digitale Medien
  - Digitalisierte Edition = Digitale Edition ?
  - Digitale Edition als Publikationsform ?
- Fokus: Digitale Werkzeuge
  - “Aber es sind doch längst alle Editionen digital!”
  - Das Gleiche machen mit besseren Werkzeugen

## Begriffsbildung II

Start

### Begriffsbildung

I : worum geht's

**II : changes**

III : Definitionen

IV: Robinson

state of the art

= VL-Katalog

Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

Beispiele

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

## Change in media – (no) change in method ?

- Technische Relativität  
der traditionellen editorischen Methoden
- Ziel: neue medienneutrale Methodologie

## Begriffsbildung III

Start

### **Begriffsbildung**

I : worum geht's

II : changes

**III : Definitionen**

IV: Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

### Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

### Architekturen

I : allgemein

II : konkret

### Beispiele

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

## Definitionen

- Edition ist die erschließende Wiedergabe historischer Dokumente
- Eine digitale Edition lässt sich nicht ohne wesentliche inhaltliche und funktionale Verluste in eine gedruckte Edition überführen

## Begriffsbildung IV

Start

### **Begriffsbildung**

I : worum geht's

II : changes

III : Definitionen

**IV: Robinson**

state of the art

= VL-Katalog

Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

Beispiele

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

## Peter Robinson

A critical digital edition ...

- is anchored in a historical analysis of the materials
- presents hypotheses about creation and change
- supplies a record and classification of difference over time, in many dimensions and in appropriate detail
- may present an edited text, among all the texts it offers
- allows space and tools for readers to develop their own hypotheses and ways of reading
- must offer all this in a manner which enriches reading

Robinson, Peter: What is an Electronic Critical Edition? In: Variants: The Journal of the European Society for Textual Scholarship 1 (2002), S. 51-57.

## State of the art

<http://www.digitale-edition.de>

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV: Robinson

#### state of the art = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

a catalog of

# Digital Scholarly Editions

v 3.0, snapshot 2008  
 compiled by Patrick Sahle

**by title**  
 complete list a-z (199)

**by general subject area**  
 literature (107), history (80), philosophy (12), music (1)

**by material**  
 single works (72), collected works (38), collections of texts (10), single manuscripts (38),  
 papers (13), charters (7), letters (14), archival holdings (8)

**by language of material**  
 latin (38), english (93), french (10), german (35), italian (10), other (15)

**by epoch**  
 antiquity (6), early (13) / high (23) / late (27) middle ages, early modern (46), modern (84)

**recommended**  
 some particularly interesting editions/projects (13)

about

# Konzepte der digitalen Edition im Wandel I

Start

Begriffsbildung  
 I : worum geht's  
 II : changes  
 III : Definitionen  
 IV: Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

## Konzeptewandel

**I : Inhalte**  
 II : Transmedialisierung  
 III : weitere Aspekte

Architekturen  
 I : allgemein  
 II : konkret

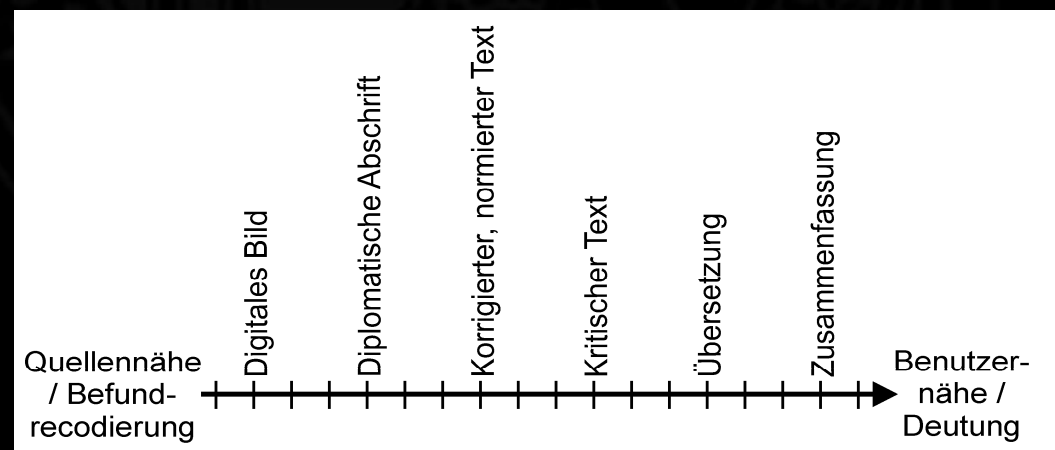
## Beispiele

I : Leuchttürme  
 II : Keep it simple  
 III : solides Handwerk  
 IV : dynamisch & gut  
 ... Startbildschirm ...  
 ... Inhaltspräsentation ...  
 ... XML-basiert ...  
 ... XML-Beispiel ...  
 ... Architektur ...

Ende

## Inhalte

- Kontextualisierung
- Textbegriffe / Der Text als Skala
- Strukturen: explizites Netz an Informationen



## Konzepte der digitalen Edition im Wandel II

Start

Begriffsbildung

I : worum geht's

II : changes

III : Definitionen

IV: Robinson

state of the art

= VL-Katalog

**Konzeptewandel**

I : Inhalte

**II :**

**Transmedialisierung**

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

Beispiele

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

### Der Medienwandel als Transmedialisierung

- Trennung von Inhalt und Form I: prospektiv
- Trennung von Inhalt und Form II: retrospektiv

## Konzepte der digitalen Edition im Wandel III

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV: Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : **weitere Aspekte**

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

- Komplexität
- Adäquanz der digitalen Edition
- Abgeschlossenheit und Offenheit
- Die Grenze der Edition
- Qualität und Autorität
- Modularisierung
- Publikationsformen
  - Single-Source-Prinzip
  - Hybridisierung?
  - Oberflächen
- Langfristigkeit, Nachhaltigkeit
- Zitierfähigkeit, Adressierbarkeit, Referenzierbarkeit

# Architekturen I

## Start

### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

### Architekturen

- I : allgemein**
- II : konkret

### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

## Ende

## Architekturen allgemein:

- Quellennahe, von der Publikation unabhängige Grunddaten, codiert in den etablierten Standards für Bild-, Text- und Metadaten
- Ad hoc generierte Publikationsformen in Abhängigkeit von den Besonderheiten des Materials, den erwarteten Nutzungsszenarien und den jeweiligen medialen Standards

## Architekturen II

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret**

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

## Architekturen konkret

- Daten: XML, TEI, METS/MODS, TIFF
- Verarbeitung: XSL, XQuery, Datenbanken, Server, Cocoon, Programmiersprachen
- Medialisierung: statische oder dynamische Online-Präsentation (HTML, CSS, JPG/PNG, Javascript, AJAX), Druck als spin-off, CD-ROM (?)

## Beispiele I – die großen Leuchttürme

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

##### I : Leuchttürme

- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

- **Canterbury Tales**

<http://www.sd-editions.com/index.html>

- **The William Blake Archive**

<http://www.blakearchive.org/blake/>

- **ICE / FCR**

<http://www.fcr-online.com/>

- Unterschiedliche Materialien und editorische Zielstellungen
- Hohes Maß an methodischer Reflektion (aktive Teilnahme an der theoretischen Debatte)
- Umfassende Editionen mit hohem wissenschaftlichen Anspruch
- Lange Laufzeiten, relativ große Teams, „kontinuierliche Relaunches“ (Neu-Medialisierungen)

## Beispiele II – es geht auch einfach

Start

Begriffsbildung

I : worum geht's

II : changes

III : Definitionen

IV: Robinson

state of the art

= VL-Katalog

Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

**Beispiele**

I : Leuchttürme

**II : Keep it simple**

III : solides Handwerk

IV : dynamisch & gut

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende



<http://www.rc.umd.edu/editions/>

### Romantic Circles

- Serie inhaltlich sehr überschaubarer Einzeleditionen unter einem gemeinsamen Dach
- Paradigma: Hypertext
- Technisch sehr einfach gehalten: Statisches HTML

## Beispiele III – es geht auch statisch

### Start

#### Begriffsbildung

I : worum geht's  
 II : changes  
 III : Definitionen  
 IV: Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

I : Inhalte  
 II : Transmedialisierung  
 III : weitere Aspekte

#### Architekturen

I : allgemein  
 II : konkret

#### Beispiele

I : Leuchttürme  
 II : Keep it simple  
**III : solides Handwerk**  
 IV : dynamisch & gut  
 ... Startbildschirm ...  
 ... Inhaltspräsentation ...  
 ... XML-basiert ...  
 ... XML-Beispiel ...  
 ... Architektur ...

### Ende

### Magistri Guillelmi Autissiodorensis Summa de officiis ecclesiasticis

Editionstexte | Einführung | Methodik | Handschriftenbeschreibungen | Literatur | Kontakt

<http://www.thomasinst.uni-koeln.de/sdoe/>

## Wilhelm von Auxerre - Summa de officiis ecclesiasticis

- mehrfach handschriftlich überlieferter Text
- Äußere / innere Erschließung und mehrfache Textwiedergabe
- XML-basiert, HTML-Präsentation per XSLT generiert, generierte Druckfassung

## Beispiele IV – es geht auch elegant

Start

Begriffsbildung

I : worum geht's

II : changes

III : Definitionen

IV: Robinson

state of the art

= VL-Katalog

Konzeptewandel

I : Inhalte

II : Transmedialisierung

III : weitere Aspekte

Architekturen

I : allgemein

II : konkret

**Beispiele**

I : Leuchttürme

II : Keep it simple

III : solides Handwerk

**IV : dynamisch & gut**

... Startbildschirm ...

... Inhaltspräsentation ...

... XML-basiert ...

... XML-Beispiel ...

... Architektur ...

Ende

Diary of Robert Graves 1935-39 and ancillary material

Copyright St John's College Robert Graves Trust

[Search Graves Diary Collection](#)

[Browse Diary Entries](#)

<http://graves.uvic.ca/>

### Diary of Robert Graves

- Einzelner Autograf
- Text als Bild, als ausgezeichnete(r) Text, als visuell aufgeladener editorischer Text; ausgefeilte Zugänge durch Browsing und Suche
- Texte in TEI-XML; Dynamische Oberflächengenerierung durch XML-Datenbankabfrage

## Beispiele IV ... continued ...

### Start

Begriffsbildung  
 I : worum geht's  
 II : changes  
 III : Definitionen  
 IV : Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

Konzeptewandel  
 I : Inhalte  
 II : Transmedialisierung  
 III : weitere Aspekte

Architekturen  
 I : allgemein  
 II : konkret

### Beispiele

I : Leuchttürme  
 II : Keep it simple  
 III : solides Handwerk  
 IV : dynamisch & gut  
 ... **Startbildschirm ...**  
 ... Inhaltspräsentation ...  
 ... XML-basiert ...  
 ... XML-Beispiel ...  
 ... Architektur ...

### Ende

## Die Start-Oberfläche

# Diary of Robert Graves 1935-39 and ancillary material

Copyright St John's College Robert Graves Trust

### Search Graves Diary Collection

**Search for:** (Enter Keywords separated by spaces)



**Special characters**

Match:  ALL Keywords  ANY Keyword

10  Returns/Page

date  Sort By

ascending  Order By

**Date Range:**

	<b>Day:</b>	<b>Month:</b>	<b>Year:</b>
Begin Search:	22 <input type="button" value="v"/>	February <input type="button" value="v"/>	1935 <input type="button" value="v"/>
End Search:	06 <input type="button" value="v"/>	May <input type="button" value="v"/>	1939 <input type="button" value="v"/>

**Include:**

- Abstracts
- Diary Entries
- Enclosures
- Log Entries

### Browse Diary Entries

**Select Diary Entry Date**

Day: 22

Month: February

Year: 1935

---

### Browse Abstracts

**Select Abstract Month**

Month: February

Year: 1935

© 2003 [HCMC](#) · [University of Victoria](#) · [XML Markup](#) · [About this Publication](#)


## Beispiele IV ... continued ...

### Diary of Robert Graves 1935-39 and ancillary material

Copyright St John's College Robert Graves Trust

New Search		Diary Scans				
February 1935						
<a href="#">Abstract &gt;&gt;</a>		<a href="#">March &gt;&gt;</a>				
SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
					22	23
24	25	26	27	28		

**DISPLAYED DIARY SCAN(S)**



February 22nd Friday.  
[>> Annotated markup](#)  
[>> Full-sized Image](#)  
[>> Gallery Scan](#)

#### February 22<sup>nd</sup> Friday.

Wrote to **A.E.S.G.** promising money, [£]100, to children in Aug. & to repay their mother<sup>1</sup>, also, [£]300 in October for past two years not paid. Arranged that children's financial year should begin in November: would undertake no yearly sum. Would promise **Catherine** should be a vet. Asked **A.E.S.G.** to tell **Jenny** to write to me if she wanted an introduction to **Korda**: & now that **Jenny** is 16, let her start her relationship with me afresh: if she respected my feelings I'd respect hers, I said.

Got oranges from **Ca'n Juni**. A great many have been stolen during the full moon.

A bunch of celandines from **Ca'n Juni**. **Sirocco**.

Gave **Karl** the ~~second~~<sup>[RG]</sup> third chapter of **Antiqua 1d [Penny] Puce** to type: and the poem **Remembering War**.

Letter from **Harrods**: they had written to ask me to give a Famous Authors talk. I refused on grounds of domicile first & suggested that it was bad sales-psychology to call them 'Famous.' Suggested 'Favourite.' **Harrods** pleased at "learning from a layman," and will change at once. Today we bought the **Posada**.

---

**EDITORIAL NOTES**

<sup>1</sup>**Nancy Nicholson** WG

## Beispiele IV ... continued ...

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... **XML-basiert** ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

## Hinter den Kulissen: es ist alles XML

### Diary of Robert Graves 1935-39: XML Markup

Copyright St John's College Robert Graves Trust

This page provides direct access to all of the XML files which underlie the Website. We believe it is important to make XML code directly available to readers and scholars, so that they can see the core data without distractions. The global metadata for the project is available in [project\\_metadata.xml](#).

Abstracts	Entries	Indexes	References
<p>The abstract files are TEI P4 files containing summaries of the actions and events described in the diary. There is one abstract for each month of the diary. Markup practice is documented on <a href="#">this page</a>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">abs1935-02.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-03.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-04.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-05.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-06.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-07.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-08.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-09.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-10.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-11.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1935-12.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">abs1936-01.xml</a></li> </ul>	<p>The entry files are TEI P4 files containing the core markup of Graves's diary entries. Each file contains the entries from one month, along with marked-up enclosures and log entries (Graves kept monthly logs of letters sent and received). Markup practice is documented on <a href="#">this page</a>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">entries1935-02.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-03.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-04.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-05.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-06.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-07.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-08.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-09.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-10.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">entries1935-11.xml</a></li> </ul>	<p>The index files are not TEI; they are in a simple list format. Their function is to provide mapping between the markup of entries, logs and enclosures (which are div elements in the TEI) and the images of scanned pages from the diary.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">index1935.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">index1936.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">index1937.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">index1938.xml</a></li> <li>▪ <a href="#">index1939.xml</a></li> </ul>	<p>The reference file, <a href="#">references.xml</a>, is not in TEI format. It is an XML representation of all the research data relating to people, places, documents etc. which are mentioned in the diary. This data originates in a PHP/mysql database (accessible <a href="#">here</a>) and is rendered into a simple XML format so that the eXist engine can index it. The information is then linked into individual renderings of diary content to form footnotes, popup annotations and so on.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <a href="#">references.xml</a></li> </ul>

## Beispiele IV ... continued ...

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV : Robinson

#### state of the art

= VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

... es ist alles XML ...

```

<del style="ink correction ink="black" character="regular" first="yes" resp="eds" />
<hand id="BG" style="typewritten" ink="black" character="schooled" first="no" resp="eds"/>
<hand id="KG" style="ink correction of BG tss" ink="red" character="schooled" first="no" resp="eds"/>
</handList>
</profileDesc>
</teiHeader>
- <text>
- <body>
- <div type="diaryentry" n="1935-02-22">
- <head>
February 22
<hi rend="sup">nd</hi>
Friday.
</head>
- <p>
Wrote to
<rs type="person" key="AG1"> A.E.S.G. </rs>
promising money,
<supplied>[£]</supplied>
100, to children in Aug. & to repay their mother
- <note>
<rs type="person" key="NN1">Nancy Nicholson</rs>
WG
</note>
, also,

```

## Beispiele IV ... continued ...

Start

Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV: Robinson

state of the art  
 = VL-Katalog

Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

Architekturen

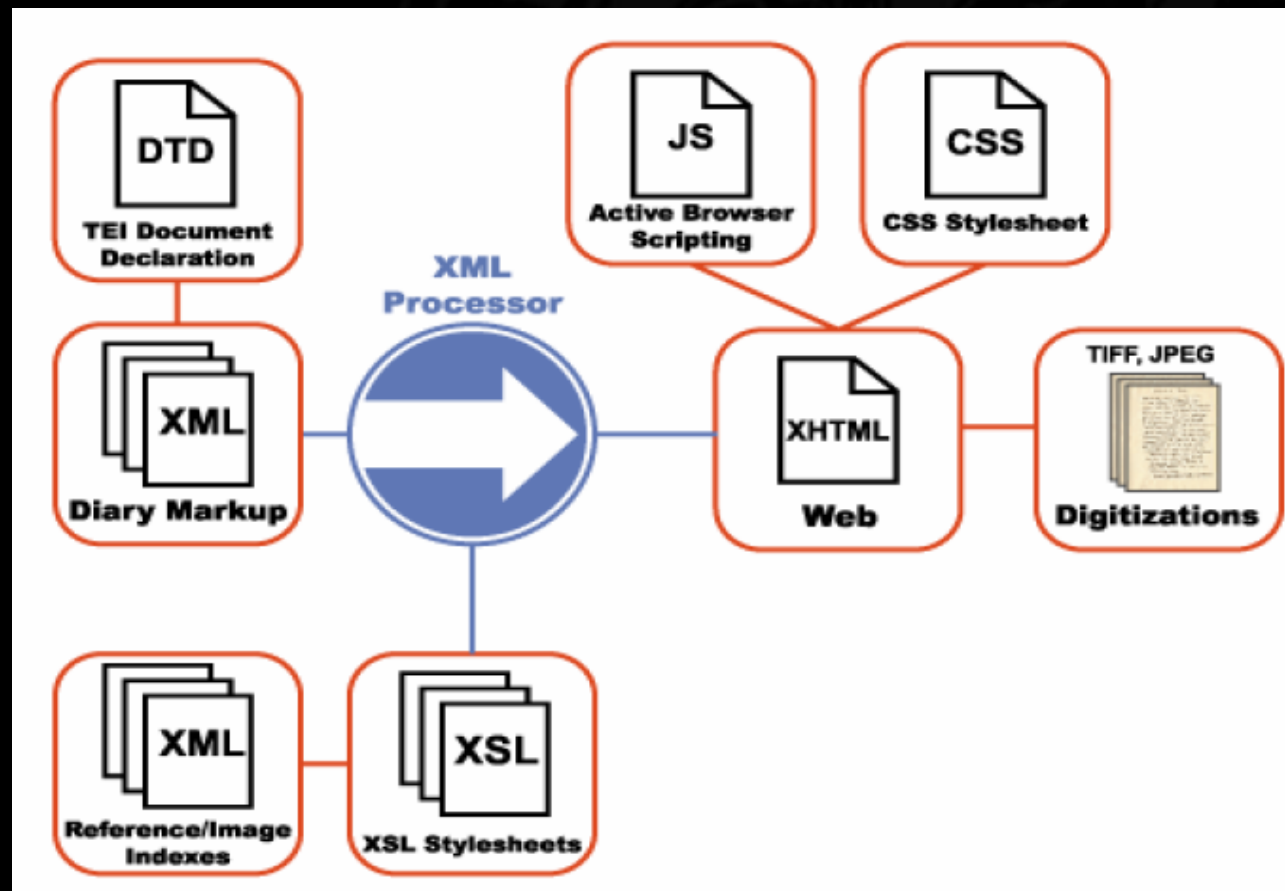
- I : allgemein
- II : konkret

**Beispiele**

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... **Architektur** ...

Ende

### Die Architektur



## Das Ende

### Start

#### Begriffsbildung

- I : worum geht's
- II : changes
- III : Definitionen
- IV: Robinson

state of the art  
= VL-Katalog

#### Konzeptewandel

- I : Inhalte
- II : Transmedialisierung
- III : weitere Aspekte

#### Architekturen

- I : allgemein
- II : konkret

#### Beispiele

- I : Leuchttürme
- II : Keep it simple
- III : solides Handwerk
- IV : dynamisch & gut
- ... Startbildschirm ...
- ... Inhaltspräsentation ...
- ... XML-basiert ...
- ... XML-Beispiel ...
- ... Architektur ...

### Ende

... noch Fragen ... ?

... Meinungen ... ?

... Widerspruch ...?

... Pause ...?